

I Les verbes à particule adverbiale

Certains verbes sont suivis d'une particule adverbiale qui en modifie le sens. Ils sont utilisés très couramment en anglais. Cette particule est généralement placée juste après le verbe dans la phrase, mais un complément d'objet direct peut éventuellement être intercalé entre elle et le verbe (et doit l'être si c'est un pronom).

Il est bien nécessaire de faire attention à cette particule, car elle peut totalement changer le sens du verbe.

To break down	Tomber en panne
To break out	Éclater (orage, guerre, etc.)
To break up	Rompre (relation amoureuse)
To bring up	Éduquer
To call off	Annuler
To carry on	Continuer
To carry out	Réaliser (un projet, une expérience, etc.)
To get away	Partir, s'éloigner
To get back	Revenir
To get off	Descendre (de voiture, etc.)
To get on	Monter (en voiture, etc.)
To get up	Se lever
To give back	Rendre, restituer
To give in	Céder
To give up	Abandonner
To keep on	Continuer
To keep up	Garder le rythme
To lie down	S'allonger
To make up	Inventer (de toutes pièces) / maquiller
To pick out	Choisir
To pick up	Aller chercher quelqu'un
To put off	Remettre à plus tard
To sit down	S'asseoir
To speak up	Parler plus fort
To stand up	Se lever, se mettre debout
To take back	Retirer
To take off	Décoller
To turn / switch off	Éteindre
To turn / switch on	Allumer
To turn out	S'avérer
To turn up	Arriver

EXEMPLE
They switched the TV on.
Ils ont allumé la télévision.

EXEMPLE
It turned out that Ivan was the murderer.
Il s'est avéré qu'Ivan était le meurtrier.

II Les verbes prépositionnels

Les verbes prépositionnels sont des verbes appelant un complément d'objet indirect, c'est-à-dire introduit par une préposition. Cette préposition n'est pas dans ce cas une particule adverbiale, dans la mesure où elle ne modifie pas le sens du verbe.

To account for something	Expliquer quelque chose
To approve of something	Approuver quelque chose
To ask for something	Demander quelque chose (requête)
To be afraid of somebody / something	Avoir peur de quelqu'un / quelque chose
To be angry at somebody	Être en colère contre quelqu'un
To be ashamed of something	Avoir honte de quelque chose
To be familiar with something	Bien connaître quelque chose
To be fond of somebody / something	Bien aimer quelqu'un / quelque chose
To be interested in something	S'intéresser à quelque chose
To be used to something	Être habitué à quelque chose
To care about somebody / something	Se soucier de quelqu'un / quelque chose
To comment on something	Commenter quelque chose
To congratulate somebody on something	Féliciter quelqu'un pour quelque chose
To depend on something	Dépendre de quelque chose
To divide into X parts	Diviser en X parties
To dream of somebody / something	Rêver de quelqu'un / quelque chose
To escape from somewhere	S'échapper de quelque part
To fill something with something	Remplir quelque chose de quelque chose
To get on something	Monter dans quelque chose (moyen de transport)
To get off something	Descendre de quelque chose (moyen de transport)
To get used to something	S'habituer à quelque chose
To go to a place	Aller à un endroit
To hide from something	Se cacher de quelque chose
To hope for something	Espérer quelque chose
To laugh at somebody / something	Se moquer de quelqu'un / quelque chose
To listen to somebody / something	Écouter quelqu'un / quelque chose
To live on something	Vivre de quelque chose
To look after somebody / something	S'occuper de quelqu'un / quelque chose, garder quelqu'un / quelque chose
To look at somebody / something	Regarder quelqu'un / quelque chose
To look for somebody / something	Chercher quelqu'un / quelque chose
To participate in something	Participer à quelque chose
To rely on somebody / something	Compter sur quelque chose / quelqu'un
To remind sb of somebody / something	Rappeler quelqu'un / quelque chose à quelqu'un
To search for somebody / something	Être à la recherche de quelqu'un / quelque chose
To stare at somebody / something	Fixer quelqu'un / quelque chose du regard
To succeed in something	Réussir quelque chose
To suffer from something	Souffrir de quelque chose
To take part in something	Prendre part à quelque chose
To think about something	Réfléchir à quelque chose
To think of somebody / something	Penser à quelqu'un / quelque chose
To translate into something	Traduire en quelque chose
To wait for somebody / something	Attendre quelqu'un / quelque chose

EXEMPLE
Some children suffer from a lack of education.
Certains enfants souffrent d'un manque d'éducation.



Certains verbes sont prépositionnels en français mais pas en anglais.

EXEMPLE
I remember Ø her face.
Je me souviens de son visage.

To answer Ø somebody / something	Répondre à quelqu'un / quelque chose
To attend Ø something	Assister à quelque chose (conférence, etc.)
To change Ø (+ pluriel)	Changer de (+ singulier)
To discuss Ø something	Parler de quelque chose
To doubt Ø something	Douter de quelque chose
To enter Ø something	Entrer dans quelque chose
To lack Ø something	Manquer de quelque chose
To obey Ø somebody / something	Obéir à quelqu'un / quelque chose
To play Ø something	Jouer à quelque chose
To remember Ø something	Se souvenir de quelque chose

III Les verbes prépositionnels à particule adverbiale



Certains verbes sont à la fois à particule adverbiale et prépositionnels. Dans ce cas, l'ordre est le suivant :

Verbe + particule + préposition + complément

EXEMPLE
You should keep away from the electric fence.
Tu devrais rester à distance de la barrière électrique.

To be fed up with somebody / something	En avoir assez de quelqu'un / quelque chose
To be up to something	Être à la hauteur de quelque chose
To carry on with something	Continuer quelque chose
To catch up with something	Rattraper quelque chose
To come up with something	Trouver (une idée, etc.)
To drop in on somebody	Passer voir quelqu'un
To get on with somebody	S'entendre avec quelqu'un
To go on with something	Continuer quelque chose
To join in with somebody	Se joindre à quelqu'un
To keep away from something	Se maintenir à distance de quelque chose
To look down on somebody	Regarder quelqu'un de haut
To look forward to something	Attendre quelque chose avec impatience
To make up for something	Compenser quelque chose
To put up with somebody / something	Supporter quelqu'un / quelque chose
To run out of something	Être à court de quelque chose
To stand up for something	Défendre quelque chose (idée, etc.)